

- умение обрабатывать аутентичный текст и выстраивать вторичный текст, в том числе, с учетом необходимых требований к стилистике и формату.

Следующий этап работы над новыми дескрипторами – их тестирование преподавателями иностранных языков (850 человек), представляющих 125 учебных заведений из различных стран Европы. На первом этапе преподаватели определяют точность определений, ясность соотнесения описываемых дескрипторов с предложенными категориями, педагогическую значимость дескрипторов, их актуальность в обыденно-бытовом и профессиональном дискурсе. На втором этапе будет протестировано соответствие предложенных дескрипторов заявленным языковым уровням. На третьем этапе тестирования будут внесены окончательные изменения в формулировки дескрипторов, проверена их соотнесенность с языковыми уровнями. При необходимости, будет проведено дополнительное анкетирование участников тестирования.

Расширенный набор дескрипторов, дополняющих «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком» будет представлен в середине 2016 года. Эта информация чрезвычайно актуальна для России, поскольку позволит скоординировать программы языковой подготовки в соответствии с новыми требованиями на европейском образовательном пространстве.

ДИСКУРС И ЛИНГВИСТИКА ДИСКУРСА В РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ФРАНЦУЗСКОГО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОГО СЛОВАРЯ ДИСКУРС- АНАЛИЗА DICTIONNAIRE D'ANALYSE DU DISCOURS

Е.Н. ГУРЕНЧИК

Минский государственный лингвистический университет, Минск

Одна из основных проблем изучения дискурса, как отмечают лингвисты, занимающиеся дискурс-исследованием и преподавания лингвистики дискурса, отсутствие системного представления о феномене дискурса и методах его изучения, а также концептуального единства в определении ключевого понятия лингвистики дискурса. Это означает, что пока ещё нет стандартов, которым бы следовали те, кто работает в данной проблематике. Фактически лингвистика дискурса существует уже с середины XX столетия, но лексикографически она оформилась относительно недавно. Появление в 2002 году во Франции словаря анализа дискурса, изданного под редакцией двух известных французских лингвистов Патрика Шарадо и Доминика Менгено в издательстве Seuil в 2002 году, – стало поводом принять данную дисциплину как факт и сфокусировать особое внимание на её дальнейшем развитии. Общий объем издания – 664 страницы и при этом 379 словарных статей; биб-

лиогRAFия издания составила 1305 наименований. Словарь не только дал нормативное употребление терминологии данного направления в её самостоятельности и соотнесении, но и констатировал в качестве состоявшегося факт рождения лингвистики дискурса, а значит и провёл демаркационную линию между лингвистикой дискурса и лингвистиками языка и речи.

В предисловии к данному изданию дано обращение главных редакторов к читателям словаря, в котором они формулируют цели и задачи издания. Так, две позиции представлены в качестве доминантных:

(1) необходимость сообщить широкой лингвистической общественности о возникновении новой дисциплины;

(2) стремление участников проекта направить поиск последующих исследований дискурс-лингвистов в нужном, то есть актуальном, направлении.

При уже первом знакомстве с содержанием словаря обращает на себя внимание полифоничность ткани повествования: одни и те же термины поданы в интерпретации нескольких авторов. Поэтому неудивительно, что содержание терминологии значительно варьируется от одной научной школы к другой. Ещё одной специфической особенностью издания является его интердисциплинарность: так, учтены особенности употребления многих ключевых понятий не только в области лингвистики, но и в других научных школах, рождённых в рамках социологии, психологии, философии.

Патрик Шарадо и Доминик Менгено фиксируют в предисловии к изданию некоторую парадоксальность дискурс-подхода в контексте интердисциплинарности, которая проявляется в том, что, с одной стороны, дискурс включает в себя социологические, психологические и антропологические аспекты реализации, но с другой стороны, он является ядром, своеобразным центром этих же наук. Именно это противоречие и приводит к сложным отношениям, которые установились между дискурсом в целом и дискурсами других наук, с которыми он переплетается. Наличие или отсутствие границ между ними – причина постоянных дискуссий.

Объектом нашего исследования является словарная статья *Discours* (*дискурс*), которая включает следующие позиции: дефиниция понятия дискурса, его отношение с такими терминами как фраза, язык, текст и высказывание, а также основные характеристики дискурса на уровне сверхфразовой организации. Понятие *дискурс* (*dicours*) существует уже давно. В классической философии его противопоставляли термину «интуитивное знание». В области лингвистике первым, кто обратил внимание на термин «дискурс» и занялся его изучением, был Г. Гийомом. Стремительное распространение этого понятия связано с упадком структурализма и подъёмом прагматических течений.

Д. Менгено считает нужным отметить, что «дискурс» входит в серию классических оппозиций, среди которых выделяют следующие:

- дискурс и фраза. Дискурс представляет собой лингвистическую целостность, состоящую из последовательности фраз. Именно это определение имеют в виду, когда говорят об «анализе дискурса» или «грамматике дискурса». Сегодня же предпочитают это явление называть «текстуальной лингвистикой» [7, с. 13, 8-45];

- дискурс и язык: (1) язык определяется как система потенциальных значений, противопоставленная дискурсу, который в свою очередь имеет место в определённом контексте, проверяет эти значения и из них создаёт новые. «Дискурс» играет важную роль в социальном аспекте. Учёные по-разному интерпретируют это понятие. Например, Гардинер высказался следующим образом: «Дискурс – использование людьми звучных, отчётливых, знаков, с целью сообщения желаний или высказывания мнений по тому или иному поводу». [5, с.285];(2) «Язык» определяют как «систему, разделённую между членами лингвистической общности и противопоставленную «дискурсу», который в свою очередь рассматривается, как сфера использования этой системы. Автор отмечает, что в этом случае речь может идти о: (а) расположении в дискурсивном поле; (б) типе дискурса; (в) специфике лексики, которая употребляется в узких кругах; (г) функциях языка [4, с.71];

- дискурс и текст. Дискурс рассматривается как включение текста в контекст [1, с.39];

- дискурс и высказывание. Различие этих понятий позволяет проследить оппозицию двух способов понимания сверхфразовых единиц – как лингвистическую единицу («высказывание») и как «след» речевого акта, детерминированный исторически и социологически [6, с.10].

На основе изучения данных оппозиций, мы приходим к выводу, что термин «дискурс» является многогранным и многопрофильным. Это понятие рассматривается на социальном уровне, так как каждый из нас связан с ним повседневно.

В 80-ые годы XX столетия наблюдается распространение и внедрение термина «дискурс» в лингвистические науки. В связи с этим появляется ряд новой терминологии: «область дискурса», «анализ дискурса» и т.д. Распространение этого понятия связано с «симптомом модификации понимания языка». В результате был сформирован ряд идей по отношению к термину «дискурс»:

- дискурс допускает сверхфразовую организацию. Дискурс не всегда проявляется в последовательности слов. Дискурс, в отличие от фразы, заставляет нас по-другому воспринимать речь;

- дискурс обладает категорией направленности. Дискурс развивается во времени. Он может «отклониться в сторону», «вернуться к изначальному направлению», «поменять направление» и т.д. Это всё зависит от адресанта, который контролирует своё высказывание от начала до конца [2];

- дискурс – это форма действия. Речевые акты взаимодействуют с невербальной деятельностью (листовка, телевизионный сериал, медицинская консультация и т.д.) [8, с. 91-121];

- дискурс внутренне диалогичен. Самый яркий пример интерактивности – это общение, где два или более субъектов коммуникации согласовывают свои высказывания, выражают своё мнение по теме и оценивают, то, как повлияли слова друг друга на их собственные убеждения.

- дискурс включён в контекст. Невозможно определить смысл высказывания без контекста. Задача дискурса состоит в том, чтобы облегчить понимание сказанного.

- дискурс регулируется нормами. Как и любое социальное явление, дискурс регулируется общими нормами.

- дискурс является составной частью интердискурса. Для того чтобы интерпретировать высказывание, необходимо его связать с контекстом [3].

Изучив данную словарную статью, мы видим, что изучение дискурса началось относительно недавно. Это понятие характеризуется рядом свойств, что представляет сложность его изучения. Этот термин рассматривается на более глобальном уровне и включает в себя такие понятия, как язык, речь, фраза, текст, контекст и др.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Adam J.-M. Linguistique textuelle. Des genres de discours aux textes. Amossy R., L'Argumentation dans le discours. Paris: NathanUniversité 2000. – 338 p.
2. Ansombre J.C., Ducrot O., L'Argumentation dans la langue. – Sprimont: Mardaga, 1983. – 345 p.
3. Charaudeau P., Maingueneau D. Dictionnaire d'analyse du discours sous la direction de P.Charaudeau, D. Maingueneau. – P.: Edition du Seuil, février 2002. – 714 p.
4. Foucault M. L'archéologie du savoir. Paris: Gallimard, 1969. – 318 p.;
5. Gardiner A.H. Langage et acte de langage. Aux sources de la pragmatique, Presses universitaires de Lille. – Oxford: Clarendon Press.
6. Guespin L. Problématiques des travaux sur le discours politique. Langages, 1971.
7. Harris Z.S. Analyse de discours, trad. fr. – P: Langages 1969. – P. 13, 8-45;
8. Trognon A. Lanégociationdusensdansl'interaction, inHalteJ.-F. P: Inter-actions, Metz, Centre d'analyse syntaxique de l'université de Mets. – P. 91-121.